

**SUMMONS TO WITNESS
ASSIGNATION DE TÉMOIN**

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Under Section 39 of the *Provincial Offences Act*
En vertu de l'article 39 de la Loi sur les infractions provinciales

Form / Formule 109
Courts of Justice Act
Loi sur les tribunaux judiciaires
R.R.O. / R.R.O. 1990
O. Reg. / Règl. de l'Ont. 200/94

..... at
(police officer's name / nom de l'agent de police) à(au) (address / adresse)

.....
telephone
téléphone

To
À
of
de(du)

Whereas
Attendu que (defendant / partie défenderesse)

has been charged that the Defendant on or about the day of , yr.
a été inculpé(e) d'avoir le ou vers le jour de an

at
à(au) (municipality / municipalité)

did commit the offence of
commis l'infraction suivante

contrary to section
contrairement à article

and I am satisfied that you are able to give material evidence in a proceeding in respect to the above-mentioned charge.
et que je me suis assuré(e) que vous êtes en mesure de présenter un témoignage important dans une poursuite qui a trait à cette accusation.

THEREFORE YOU ARE COMMANDED TO ATTEND BEFORE THE ONTARIO COURT OF JUSTICE AT
À CES CAUSES, VOUS ÊTES SOMMÉ(E) DE COMPARAÎTRE DEVANT LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO À(AU)

..... (address / adresse) (courtroom / salle d'audience)

on the day of , yr. at m.
le jour de an à (hour / heure)

(strike out inapplicable part / rayer ce qui ne s'applique pas)

TO GIVE EVIDENCE CONCERNING THE ABOVE-MENTIONED CHARGE AND to remain in attendance during the hearing and the hearing as resumed after adjournment from time to time and to bring with you and produce any writing or other thing in your possession or under your control relating to the subject matter of the proceedings,

AFIN DE DONNER VOTRE TÉMOIGNAGE AU SUJET DE L'ACCUSATION DONT IL EST QUESTION ICI et de demeurer à la disposition du tribunal tout au cours de l'audience et à chacune des séances du tribunal après les ajournements qui peuvent avoir lieu de temps à autre. Vous êtes aussi sommé(e) d'apporter et de produire tout écrit ou objet en votre possession ou sous votre contrôle concernant ce sur quoi porte la poursuite

more particularly the following:
et particulièrement ce qui suit :

Issued at
Délivrée à(au)

this day of , yr.
ce jour de an

Judge or Justice of the Peace in and for the Province of Ontario
Juge ou juge de paix dans et pour la province de l'Ontario

NOTE: Subsection 42(1) of the *Provincial Offences Act* is as follows:
Every person who, being required by law to attend or remain in attendance at a hearing, fails without lawful excuse to attend or remain in attendance accordingly is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than thirty days, or to both.

REMARQUE : Le paragraphe 42(1) de la Loi sur les infractions provinciales se lit comme suit :
Quiconque est tenu, aux termes de la loi, de se présenter ou de demeurer présent à une audience et omet, sans excuse légitime, d'être présent ou de le demeurer est coupable d'une infraction et passible sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$ ou d'une peine d'emprisonnement d'au plus trente jours, ou des deux.

FOR INFORMATION ON ACCESS TO ONTARIO COURTS
FOR PERSONS WITH DISABILITIES, CALL
1-800-387-4456
TORONTO AREA 416-326-0111



POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR L'ACCÈS DES
PERSONNES HANDICAPÉES
AUX TRIBUNAUX DE L'ONTARIO, COMPOSEZ LE
1 800 387-4456
RÉGION DE TORONTO 416-326-0111

AFFIDAVIT OF SERVICE OF SUMMONS TO WITNESS
AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION DE L'ASSIGNATION DE TÉMOIN

ONTARIO COURT OF JUSTICE
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PROVINCE OF ONTARIO
PROVINCE DE L'ONTARIO

Under Subsection 26(6) of the *Provincial Offences Act*
En vertu du paragraphe 26(6) de la *Loi sur les infractions provinciales*

Courts of Justice Act
Loi sur les tribunaux judiciaires

I, _____, of _____,
Je soussigné(e), _____ de(du) _____,

a provincial offences officer make oath and say as follows, that on the _____ day of _____, yr. _____,
un agent des infractions provinciales, déclare sous serment que le _____ jour de _____ an _____,

I did serve the summons in the manner indicated below:
j'ai signifié l'assignation de la manière suivante :

(check one / cochez la case applicable)

- (a) by delivering it personally to the witness;
en la remettant en main propre au témoin;
- (b) I could not conveniently find the witness named and left the summons for him/her at his/her last known or usual place of abode
le témoin nommé ne pouvant être commodément trouvé, en laissant l'assignation à son intention, à sa dernière adresse connue ou sa résidence habituelle en la remettant

with / à _____,
an inmate thereof who appeared to be at least sixteen years of age;
une personne habitant les lieux qui m'a semblé avoir au moins 16 ans;

- (c) service on a municipal corporation: by leaving it personally with
signification à une municipalité : en la remettant en main propre à

_____, the _____
(name / nom) le(la) (position / titre)
(the mayor, reeve, warden, or other chief officer, or the Clerk of the Corporation / maire, préfet, président du conseil de comité, ou autre dirigeant ou secrétaire de la municipalité)

at the address shown on the summons
à l'adresse figurant sur l'assignation

at / à(au) _____

- (d) service on a corporation other than a municipal corporation by leaving it personally with
signification à toute autre personne morale : en la remettant en main propre à

_____, the _____
(name / nom) le(la) (position / titre)
(manager, secretary, or other executive officer of the corporation, or person apparently in charge of the branch office thereof / directeur, secrétaire ou autre dirigeant, ou personne ayant manifestement la responsabilité de la succursale)

at the address shown on the summons
à l'adresse figurant sur l'assignation

at / à(au) _____

- (e) by mailing it by registered mail to the corporation at
en l'envoyant par courrier recommandé à la personne morale à(au)

_____, an address held out by the corporation to be its address
l'adresse indiquée par la personne morale comme la sienne

- (f) by mailing it by registered mail to the witness, who is not resident in Ontario,
en l'envoyant par courrier recommandé au témoin, qui ne réside pas en Ontario,

at / à(au) _____,

his/her last known or usual place of abode.
sa dernière adresse connue ou sa résidence habituelle.

Sworn before me at _____
Assermenté devant moi à(au)

this _____ day of _____, yr. _____
ce _____ jour de _____ an _____

Justice of the Peace in and for the Province of Ontario/Commissioner for
Taking Affidavits / Juge de paix dans et pour la province de
l'Ontario/Commissaire à l'assermentation